

呼和浩特现大量神翻译店名 官方正逐个审核



“小徐剃头”译成了“Small Xu Li hair”。

克日，内蒙古呼和浩特市新城区海东路陌头泛起了一批“土洋联合”的店肆名翻译。



此外，有两家商户表现，他们知道牌匾上的翻译是错误的，但未向城管部门反映。

同日，汹涌新闻重新城区住房和城乡建设局办公室的一名事情职员获悉，海东路上牌匾近期由政府卖力替换，系政府项目，详细由施工单元卖力。

她表现，最近他们正在对替换的商户牌匾举行进一步审核，若是发现错误，就立刻整改。

8月16日，呼和浩特市新城区住房和城乡建设局办公室一名事情职员向汹涌新闻表现，海东路上牌匾近期由政府卖力替换，系政府项目，详细由施工单元卖力。牌匾的安装和制作历程中可能泛起了错误，现在正在逐个街道举行审核

，若是发现错误，就会举行整改。

这些错误让不少商户感应无奈。一名商户向汹涌新闻记者表现，“我们要是能替换牌匾，早就换成自己的牌匾了。牌匾的事情，我找城管好几回了，也找了其时的施工单元，城管说不让动。若是不影响生意的话，那错就错了吧。”

据《北方新报》、《呼和浩特晚报》等媒体2017年5月报道，呼和浩特市投资数亿元在全市各个街道举行街道景观提升工程，主要事情有举行立面涂料翻新、铝板造型防水等，对街巷立面举行革新提升，沿街商户牌匾也要举行统一替换。

当地媒体《北方新报》通过其微信公号8月14日刊载的图片显示，上述英文店名翻译与蒙文翻译都印在了商铺的牌匾上。

8月15日，针对呼和浩特陌头泛起的这些“土洋联合”的店名翻译，长江网刊发谈论文章指出，对店名神翻译不能一笑置之，相关部门应该制订出治理规范来整治一下满街的不规范招牌。虽然店名是东家的小我私家行为，可是在用语是否规范、得体等方面，行政主管部门是可以、也应该要负起治理责任的，坚决不能让这些“伪翻译”“假国际化”的招牌损坏了都会形象。

“爱尚剪中剪”译成了“Love Cut Cut”。 本文图片均为@呼和浩特身边事 图



8月16日，呼和浩特市城管局宣传科一名事情职员向汹涌新闻透露，“呼和浩特这几年重视提高市民生涯质量，街景整治事情也一直在举行。统一牌匾是市里的项目，可是详细的执行由各个区自己卖力，市里主要卖力增强治理。”

该事情职员诠释，区住房和城乡建设局联络上一家设计公司，这家公司又将牌匾的翻译事情委托给另一家翻译公司，住建局在前期审核过牌匾排版方案，其时没有问题。“在制作牌匾之前，我们也请了民委的职员审核了蒙文翻译。现在牌匾上泛起错误可能有两个缘故原由，一是由于工人不懂英文和蒙文，在安装中泛起错误，在蒙文安装历程中，

就泛起过工人装反了的征象；二是由于呼和浩特市其时大面积做牌匾，制作厂家由于接单量太大，在制作历程中可能泛起误差。”

此前，新城区住房和城乡建设局史姓副局长向汹涌新闻回忆，呼和浩特市从去年10月份最先街景整治事情，统一牌匾只是整个街景整治事情的一部门。“这个事情由城建局和城管局配合互助，城建局卖力街景整治的工程部门，包罗灯光整治、牌匾整治、台阶整治等内容。”



多家商户告诉汹涌新闻，8月8日之前，新城区有关部门对海东路上多家商户的牌匾举行了统一替换，由施工单元详细卖力，不需要缴纳任何用度。但他们也发现，牌匾上的翻译泛起了不少错误。

当汹涌新闻咨询“商户能否自行替换错误翻译的牌匾”时，这名事情职员称，“现在反映这个问题的人挺多，我们正在协调这件事情。如需替换，由政府后期统一摆设。”

“上都牛羊肉”则翻译为“All of them are beef and mutton”。

8月15日，汹涌新闻从呼和浩特新城区海东路多名商户处获知，8月8日之前，新城区有关部门对海东路多家商户的牌匾举行了统一替换，详细由施工单元卖力实行，此次牌匾的替换并没有提前通知，海东路此次统一替换的牌匾不仅标有中文店名，还附有蒙文和英文翻译。

商户称牌匾由官方卖力，不用缴纳用度

官方回应：正在审核，有错即改

例如，“爱尚剪中剪”译成了“Love Cut Cut”，“小徐剃头”译成了“Small Xu Li hair”，“上都牛羊肉”则翻译为“All of them are beef and mutton”。

据上述商户透露，政府有关部门统一替换牌匾，他们不需要缴纳任何用度，但牌匾上很多多少英文翻译是错误的，就连有些蒙文翻译也是错误的。

汹涌新闻注重到，“统一牌匾”这项运动至少在2012年9月前已在呼和浩特各街道陆续睁开。

但是由于残疾人本身收入相对较低，此次受灾更是遭受到更惨重的财产损失，所以大部分的残疾人家庭已经无力负担这笔费用了。

选举投票将持续至当天16时，初步选举结果最早可能于当晚公布

当前文章：http://www.sp02.com/article/20170619_mvg9xy40a.pdf

发布时间：2017-08-20 10:50:00

[重庆时时彩是什么公司](#) [重庆时时彩有人带](#) [重庆时时彩三星彩经网](#) [时时彩计划数据](#)
[时时彩赚钱教程](#) [时时彩刷水啥意思](#) [时时彩前二和值走势图](#) [乌鲁木齐时时彩开奖号码](#) [狐仙时时彩计划](#)
[绿色](#) [时时彩绑定银行卡号安全吗](#)